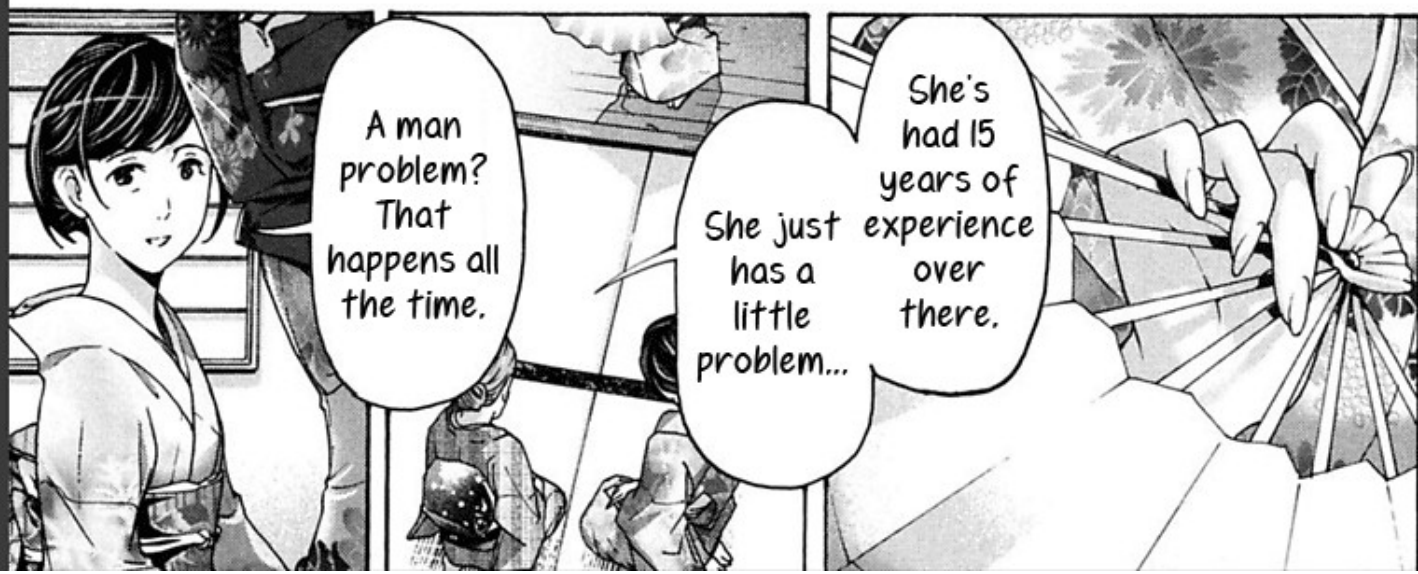






Oh...



A woman?

A woman problem, actually.

TL NOTE: BOTH TERMS USED TO REFER TO GEISHA APPRENTICES, BUT ONLY APPRENTICES IN KYOTO ARE CALLED MAIKO.



It is an honor to meet you.

Oh...

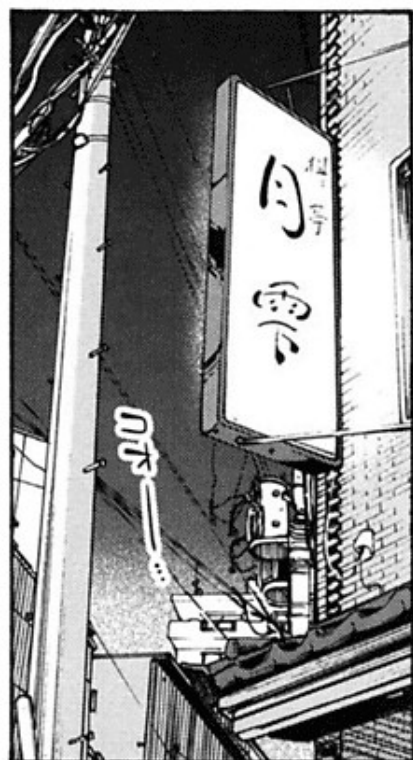


Now say hello, Shouko.

Yes.



Yes...







Oh...



Please do.



My legs are cramping up.

Would you like a massage?



Huh?

You were covering for her, weren't you?



Even though she was the one who came onto you.



Is an outsider like me



a bother to you?



You can think what you want.



Okay.



Just my intuition.

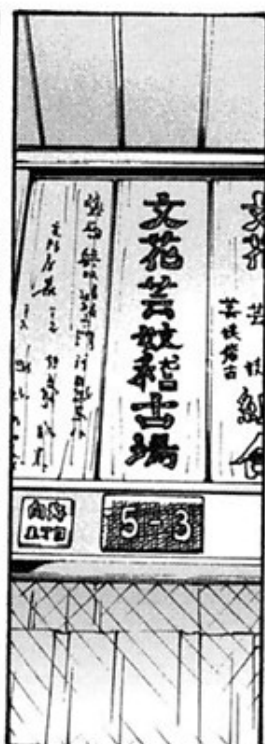


Why would you think that way?



Yes.

The dormitory's undergoing renovation?

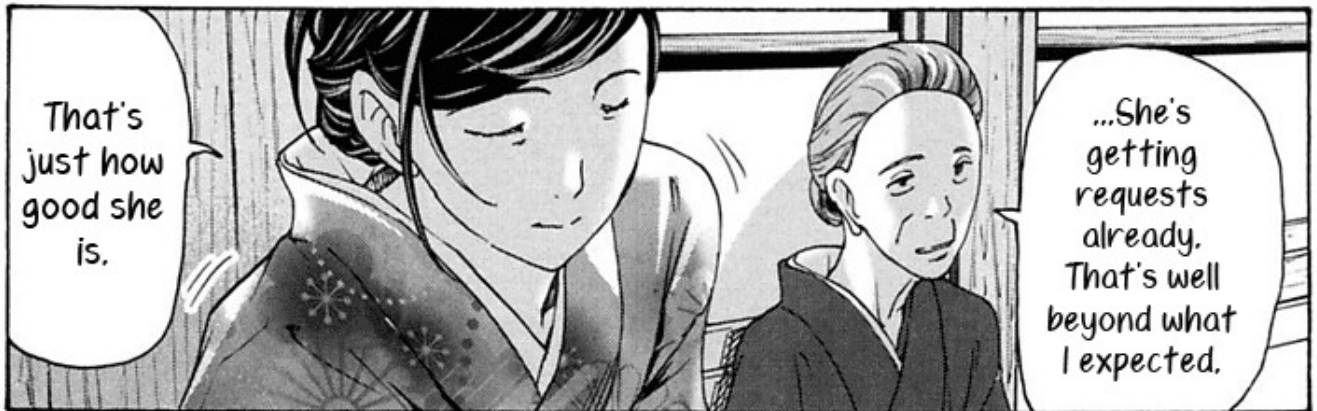




So you'll be
in the same
room with
her?



In the
meantime,
I've rented an
apartment.
Shouko will
live there,
too.



That's
just how
good she
is.

...She's
getting
requests
already.
That's well
beyond what
I expected.



...Thank
you.



If you're
praising
her like
that, I'll
believe it.





Where's
your
kimono?

I left it
at the
okiya.



There
was a
VIP.

Oh, my.
What
happened
to you?



Welcome
home.

I'm
back!

TL NOTE: WHERE GEISHA
LIVE AND TRAIN



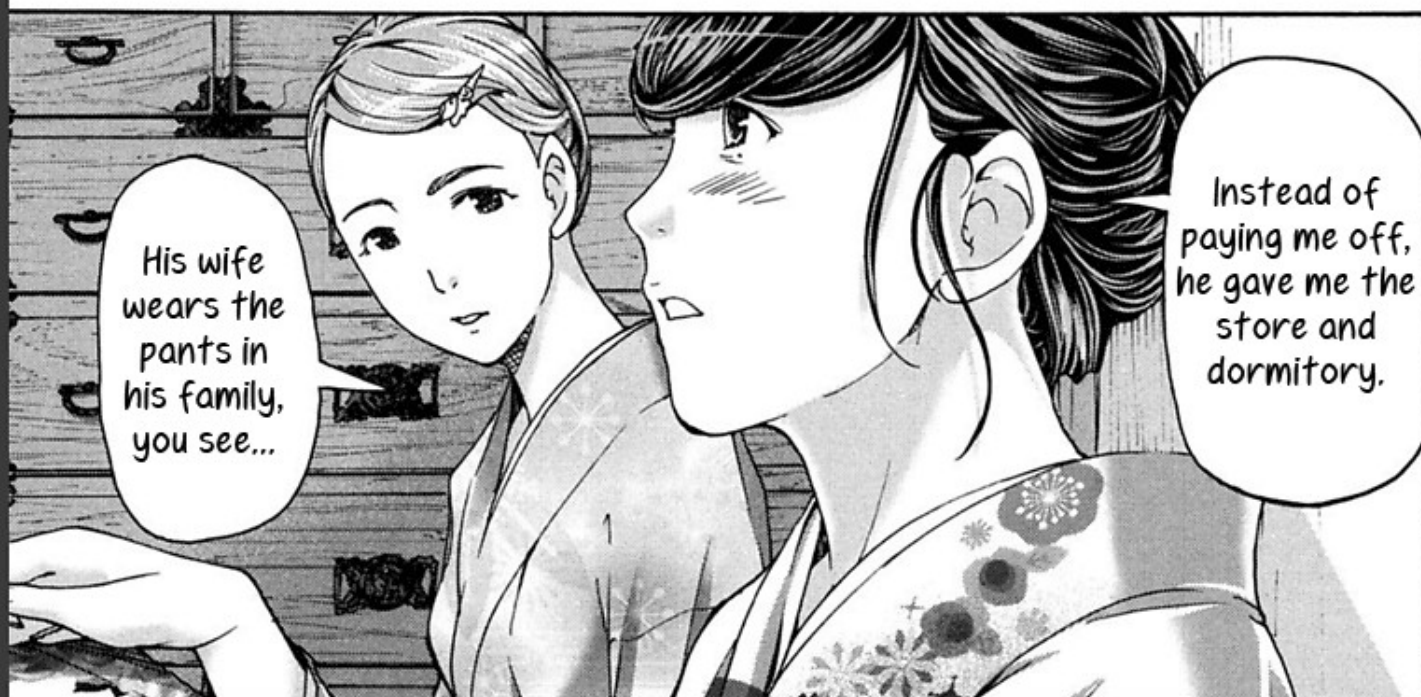
Huh?

A man I was
involved with
got married.



I turned
them
down.

Aren't you
getting
requests?



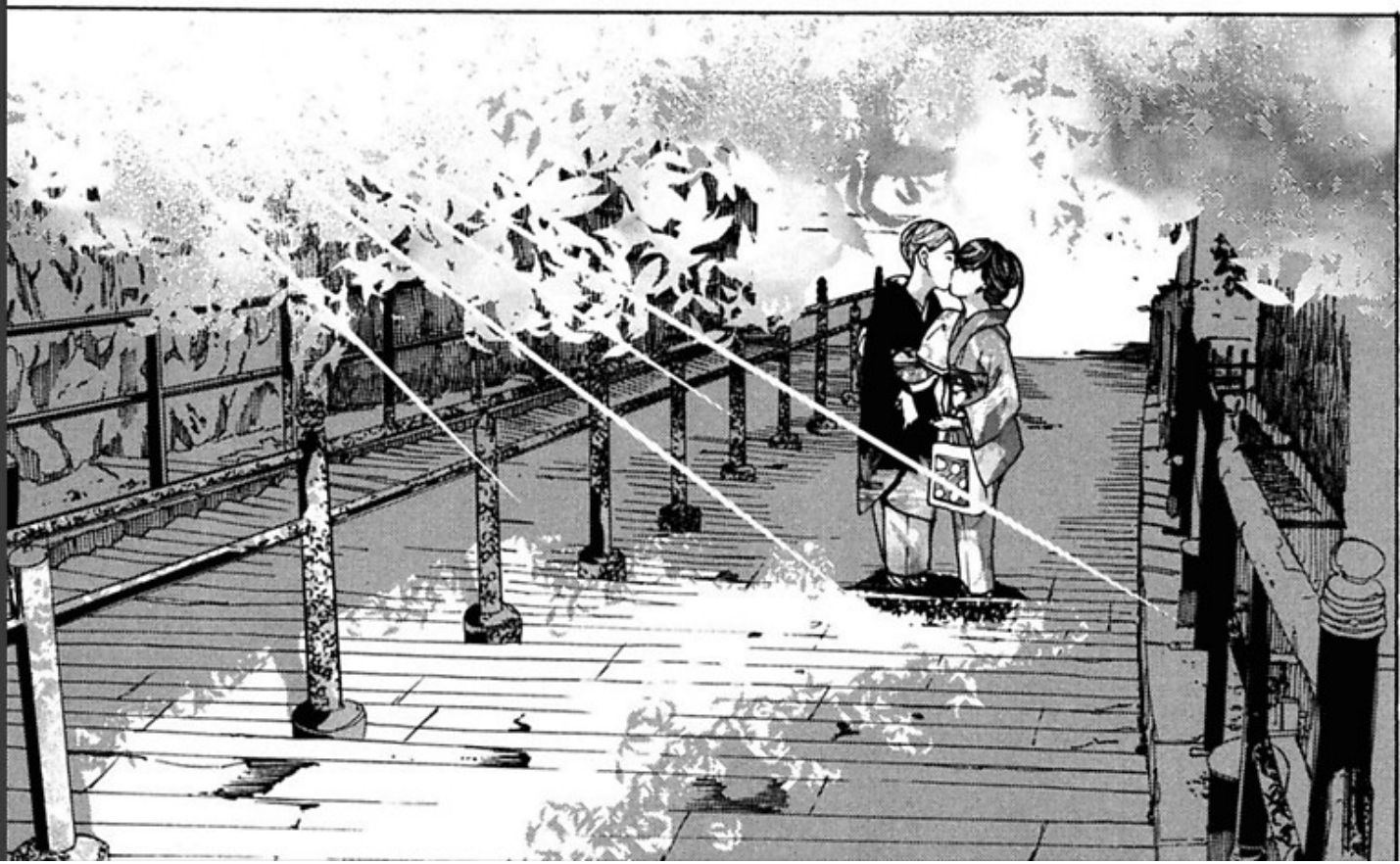
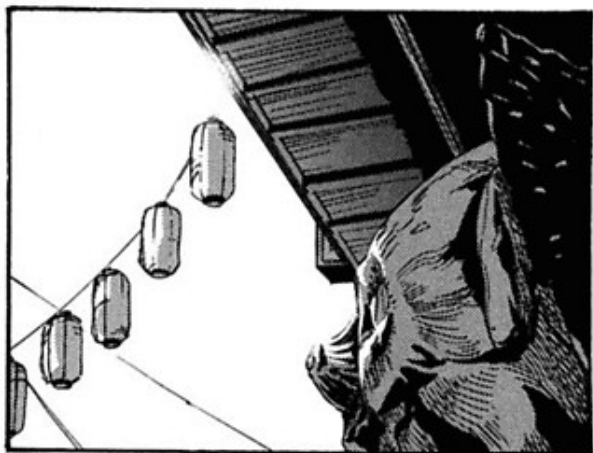
His wife
wears the
pants in
his family,
you see...

Instead of
paying me off,
he gave me the
store and
dormitory.









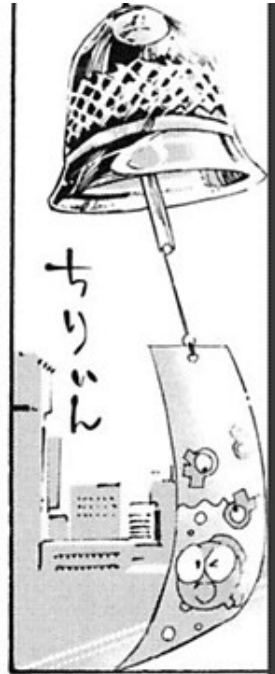


Are you happy?



Really?

Only ten more days till the renovation's complete.



ちいちゃん



Hm?



ahn



She was smart and made the first move.

Word got out about our relationship.



Hm?

...I wasn't trying to cover for her.



You loved her, didn't you?



I wanted to kill her.



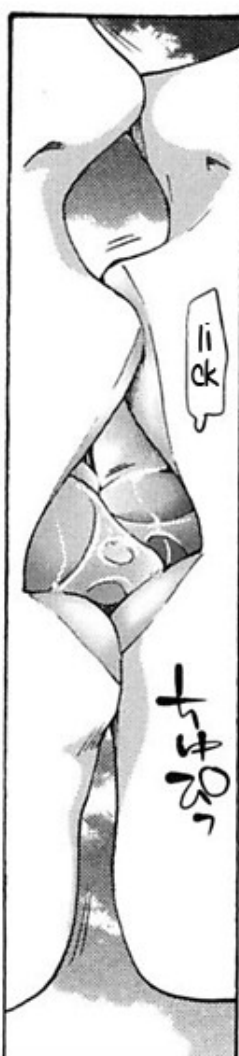
In a blink of an eye, I no longer belonged there...

That's why.

Shouko...



ah!



ah!



It's a silly story, isn't it?



mn...

D-Don't-



!



You weren't wearing any?

Sorry.



ah!



That's...

I'm jealous.



hah!

ahh...

So wet...



mn!

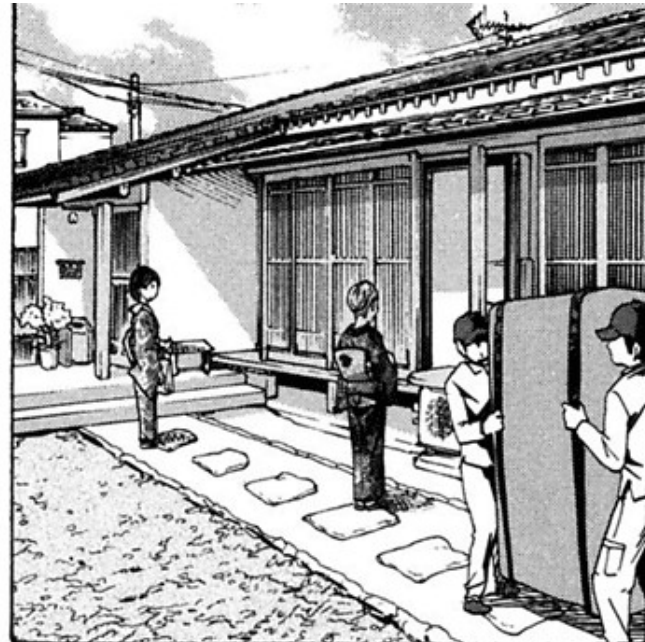


Noo
ooo

haa

ahn

Were you expecting this?



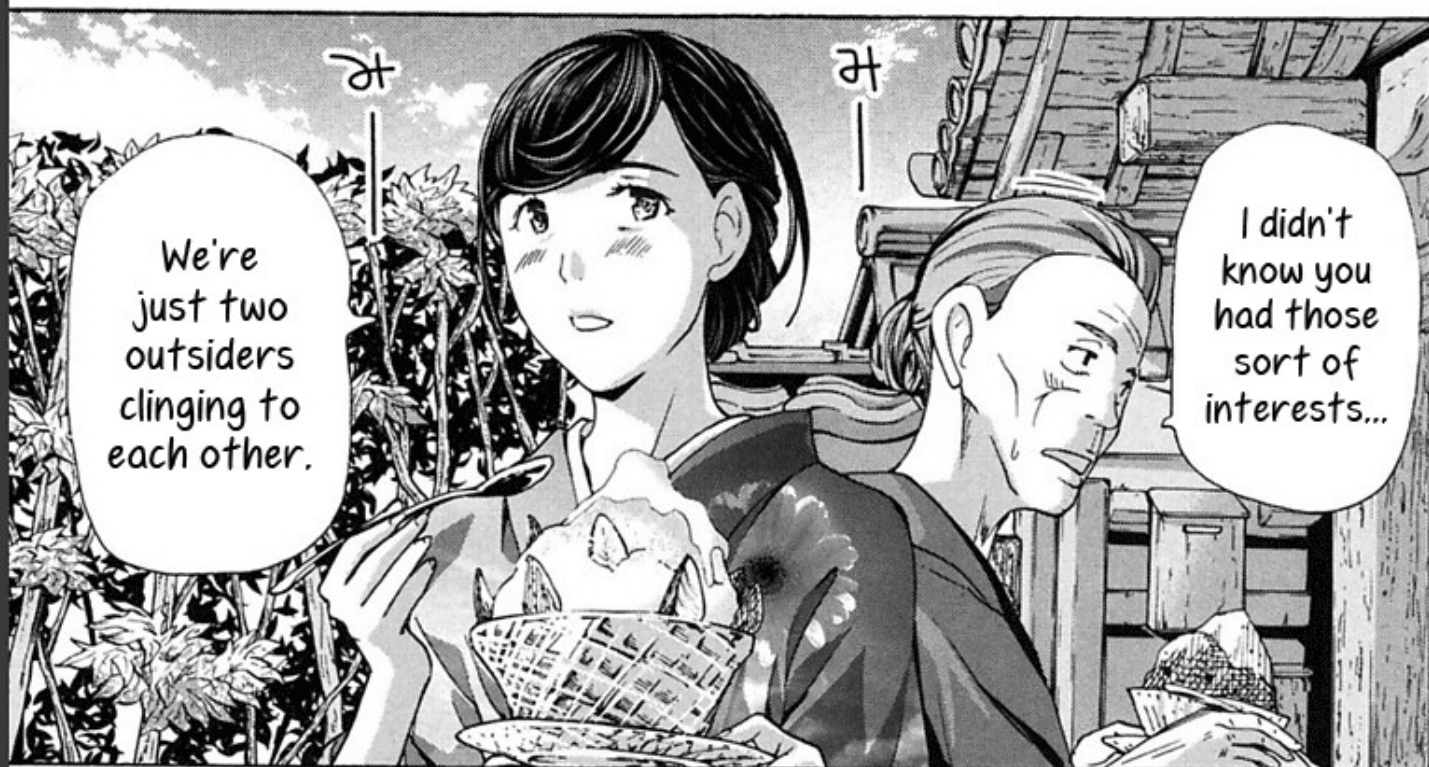


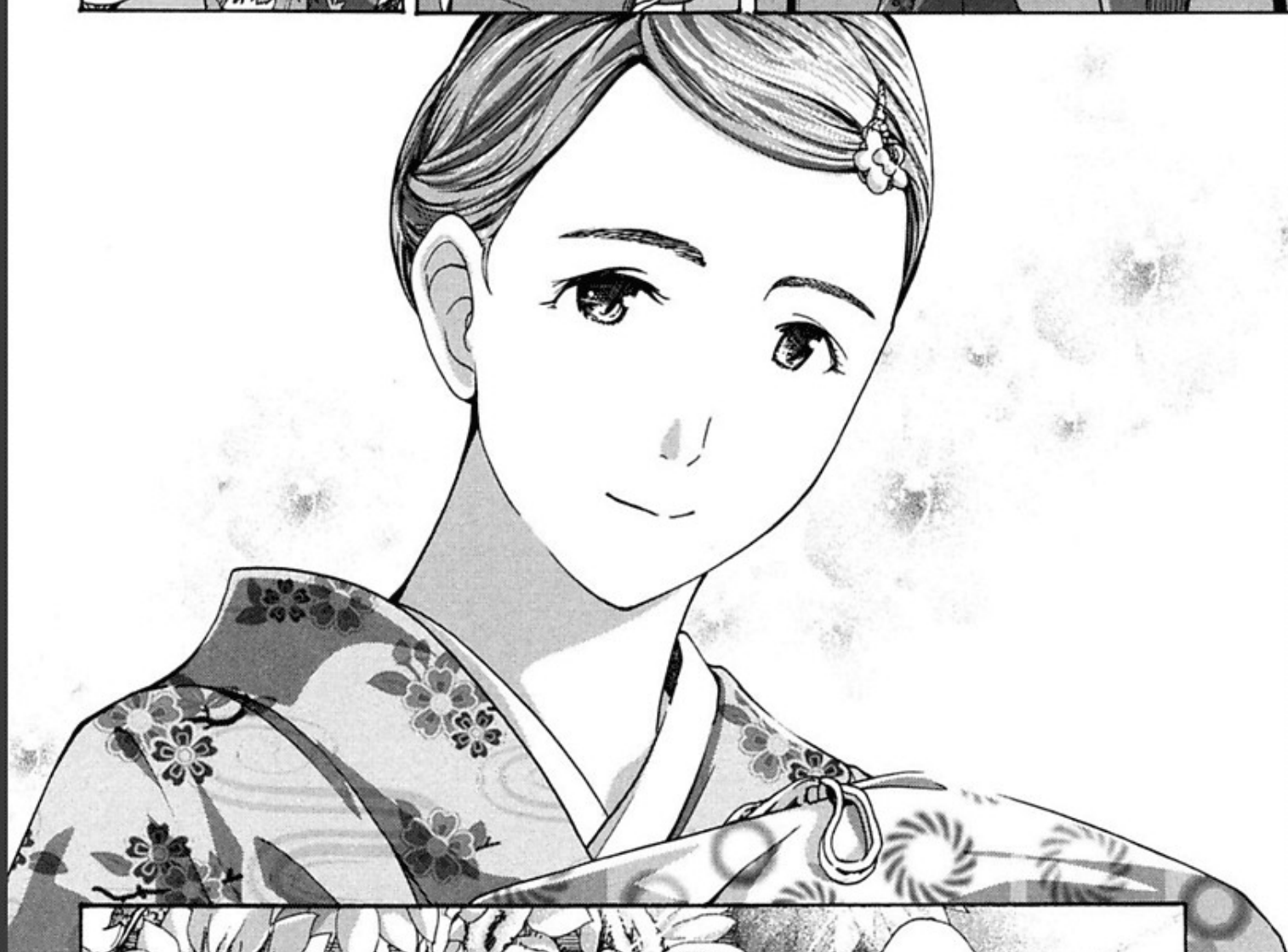












Thank
you.

END

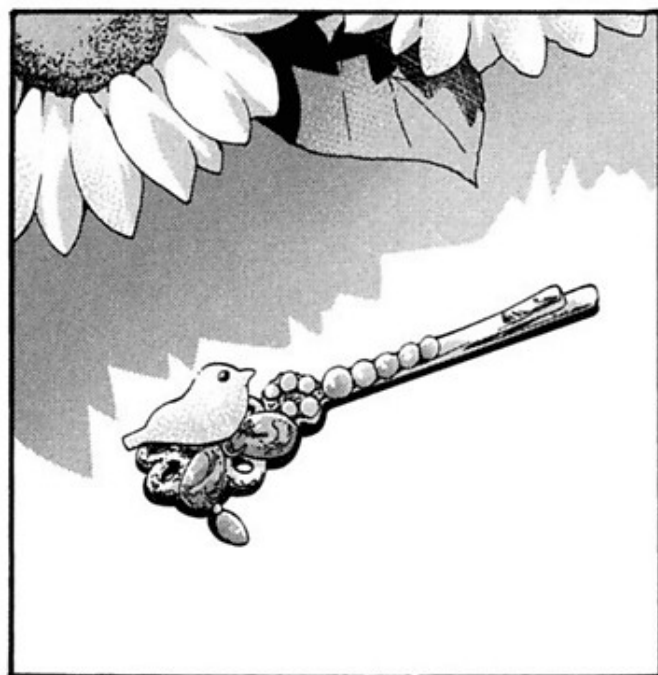
Translator's Note

The title Miyakodori has two meanings:

The Miyako-Odori is a Kyoto geisha dancing event held every year in April.

<http://www.miyako-odori.jp/english/index.html>

Shouko, as the bird(dori) that flew from Kyoto, the former capital (Miyako).



Visit us at Yuri-ism.com



qc: firelily, drpepperfan

edit: peppermint grinder

tl: almond